

121. Eurípides. [Hécuba e Ifigenia en Áulide. Latín]: *Euripidis Tragoediae duae, Hecuba & Iphigenia in Aulide, latinae factae Des. Erasmo Roterodamo interprete.* Apud inclytam Basileam, apud Thomam Vuolf, 1522. - 76 h. ; 4°.

Marca del impresor en la portada. - Impresor tomado del colofón.

BUS A Res 19/4/11 (Holandesa. -- Procede de la Casa Profesa de la Compañía de Jesús. - Olim: 70/112)

[Libro completo](#)

Las traducciones de *Hécuba*, y poco después *Ifigenia en Áulide* en los primeros años del siglo, fueron los primeros trabajos de Erasmo como helenista, que serían publicados en París por el taller de Badio Ascensio en 1506, el año de su marcha a Italia para mejorar un conocimiento de la lengua griega que había adquirido en las clases de Georgius Hermonymus, profesor en París de otros humanistas como Johann Reuchlin, Beatus Rhenanus o Guillaume Budé. En el taller de Aldo Manucio, donde el cretense Marco Musuro había publicado en 1503 la *editio princeps* de todo Eurípides salvo *Elektra*, que lo sería en Roma en 1545, Erasmo alcanzará el dominio en el griego clásico para abordar las ediciones y traducciones del Nuevo Testamento y de otros autores, como Demóstenes, Libanio, Esopo y Lucano, por citar solo los representados en esta muestra (vid. Fichas 123, 124, 127 y 128). En la presente reimpresión de Basilea de 1522, por Thomas Wolff, de las dos únicas traducciones de Eurípides que Erasmo llevaría a cabo, se reproducen la carta dedicatoria firmada en Londres, 24 enero, a William Warham (c. 1456-1532), arzobispo de Canterbury, y el encomiástico epigrama al mismo en trímetros yámbicos. También la segunda obra, *Iphigenia in Aulide*, contiene una breve misiva al prelado inglés después de exponer el argumento del drama que ha preparado (f. 30v). La traducción reproduce los esquemas métricos del original, declarados al comienzo de cada parte escénica.

Cuenta nuestro fondo antiguo con otros ejemplares de ediciones humanísticas de la tragedia griega clásica: la traducción latina de las 18 tragedias de Eurípides del corpus aldino a cargo de Dorotheus Camillus, seudónimo del helenista germano Rudolfus Collinus (1499- 1578), en Basilea: Robertus Winter, 1541 (BUS A Res. 22/7/08), y el texto griego con las 7 tragedias de Sófocles con sus escolios en Fráncfort: Petrus Brubachius, 1544 (BUS A Res. 21/3/03).

CHOMARAT, J. *Grammaire et rhétorique chez Erasme*, Les Classiques de l'Humanisme. Études X; París: Les Belles Lettres, 1981, 2 vols. CORTESI, M. - FIASCHI, S. *Repertorio delle traduzioni umanistiche a stampa. Secoli XV-XVI*. Florencia: Edizioni del Galluzzo, 2008, 2 vols. KNIGHTON, C. S. William Warham, en BIETENHOLZ, P. G. - DEUTSCHER, T. B. (eds.) *Contemporaries of Erasmus: A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, Toronto-Buffalo-Londres: University Toronto Press, 1985-87, III, p. 427-431 REEDIJK, C. *The Poems of Desiderius Erasmus*. Leiden: E. J. Brill, 1956. VANDER HAEGHEN, F. *Bibliotheca Erasmiana. Répertoire des oeuvres d'Erasme*, Nieuwkoop: B. de Graaf, 1961 (= Gante 1893).

José Solís de los Santos